

No. 47630

—
**Mexico
and
Nicaragua**

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua on cooperation to combat drug trafficking and drug dependency. Managua, 7 August 1992

Entry into force: *11 February 1993 by notification, in accordance with article IX*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 9 July 2010*

—
**Mexique
et
Nicaragua**

Accord de coopération entre les États-Unis du Mexique et la République du Nicaragua en matière de répression du trafic de stupéfiants et de lutte contre la toxicomanie. Managua, 7 août 1992

Entrée en vigueur : *11 février 1993 par notification, conformément à l'article IX*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 9 juillet 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA DE NICARAGUA SOBRE COOPERACION PARA COMBATIR EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA

Los Estados Unidos Mexicanos y la República de Nicaragua,
(en adelante las Partes),

CONSCIENTES de la necesidad de proteger la vida y la salud de sus respectivos pueblos, de los graves efectos del narcotráfico y la farmacodependencia;

ACEPTANDO que estas conductas deben atacarse en forma integral bajo cuatro grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, control de oferta, suspensión del tráfico ilícito, tratamiento y rehabilitación;

RECONOCIENDO que los distintos aspectos del narcotráfico y la farmacodependencia amenazan la seguridad y los intereses esenciales de cada una de las Partes;

RESUELTOS a brindarse mutuamente la cooperación necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la farmacodependencia, dadas sus características de fenómenos de naturaleza y alcance internacionales;

ALENTADOS por el espíritu de las recomendaciones contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras en Materia de Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (en adelante el Plan), adoptado en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987, y

ANIMADOS por el objetivo de que la cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo complemente la que ambas Partes se brindarán en cumplimiento de las obligaciones internacionales que asuman conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas (en adelante la Convención), adoptada en Viena, Austria, el 20 de diciembre de 1988.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I
ALCANCE DEL ACUERDO

1. El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan combatir con mayor eficacia el narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden las fronteras en ambas Partes.

Las Partes impulsarán las medidas necesarias en el cumplimiento de las obligaciones que hayan contraído en virtud del presente Acuerdo, comprendidas las de orden legislativo y administrativo, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

2. Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

3. Una Parte no ejercerá en el territorio de la otra Parte, competencias ni funciones que correspondan a las autoridades de esta otra Parte por su derecho interno y soberanía.

ARTICULO II

AMBITO DE COOPERACION

Las Partes tomarán las medidas de cooperación necesarias, para dar pleno efecto, entre ambas y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención, y procurarán llevar a cabo dicha cooperación, en la medida de lo posible, conforme a los objetivos y recomendaciones del Plan.

La asignación y aplicación de recursos humanos, financieros y materiales, necesarios para la ejecución de programas concretos, en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, cuyas acciones se instrumentarán en un marco de corresponsabilidad, se definirán en cada caso por las Partes, en la medida de sus posibilidades presupuestales, mediante un Memorándum de Entendimiento, celebrado de conformidad con lo dispuesto por el Artículo V del presente Acuerdo.

Con apego a lo dispuesto por el Artículo I, la cooperación a que se refiere el presente Acuerdo procurará instrumentar programas, en cada uno de los Estados, destinados a:

- a) reducir la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, mediante actividades de prevención, tratamiento y conciencia pública;

- b) erradicar los cultivos ilícitos de estupefacientes y en su caso, establecer programas de sustitución para el desarrollo de cultivos ilícitos, previa consulta a las instituciones especializadas de las Partes para evitar el empleo de métodos que puedan tener algún impacto en la ecología y salud de los habitantes o que puedan provocar reacciones adversas de los sectores organizados de dichas Partes;
- c) realizar actividades tendientes a frenar y perseguir el desarrollo de actividades relacionadas con el narcotráfico y la farmacodependencia;
- d) identificar y destruir laboratorios y demás instalaciones en donde se proceda a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- e) reglamentar la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la venta de insumos, productos químicos, solventes y demás precursores químicos, cuya utilización se desvía a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- f) establecer sistemas de intercambio de información en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, con absoluto respeto a la competencia de las autoridades nacionales;

- g) asignar y aplicar mayores recursos humanos, financieros y materiales, para consolidar las acciones de lucha contra el narcotráfico, según las posibilidades económicas de cada una de las Partes;
- h) impulsar la creación de nuevos instrumentos legales, según la conveniencia de las Partes, para una mejor acción contra el fenómeno de las drogas;
- i) intercambiar información respecto a qué insumos, productos químicos, solventes y otros productos de uso agropecuario o de salud humana son susceptibles de ser usados en la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- j) facilitar el decomiso de los productos derivados del narcotráfico, acordando en cada caso la manera en que ha de disponerse de dichos bienes de conformidad con el derecho interno de las Partes, y
- k) en general, todas aquellas actividades que se consideren pertinentes, para alcanzar una mejor cooperación entre las Partes.

ARTICULO III

MECANISMO DE COOPERACION

Para los efectos del Artículo II de este Acuerdo, las Partes convienen establecer un Comité México-Nicaragua de

Cooperación contra el Narcotráfico y la Farmacodependencia (en adelante el Comité).

ARTICULO IV

INTEGRACION DEL COMITE MEXICO-NICARAGUA DE COOPERACION

1. El Comité estará integrado por las autoridades coordinadoras de las Partes, que serán tanto las operativas como las consultivas, las autoridades operativas serán, en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Procuraduría General de la República y, en el caso de la República de Nicaragua, el Ministerio de Gobernación.

Las autoridades consultivas serán las Cancillerías de las Partes.

2. Las autoridades coordinadoras de ambas Partes podrán solicitar de las instituciones públicas y privadas de sus respectivos Estados, relacionadas por su actividad con la materia del presente Acuerdo, que presten la asesoría especializada y la asistencia técnica que de ellas se requiera.

ARTICULO V

FUNCIONES DEL COMITE

1. El Comité tendrá como función principal la de formular, por consenso de las autoridades coordinadoras de ambas Partes, recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en

que puedan prestarse cooperación, para dar efecto a las obligaciones asumidas por el presente Acuerdo, conforme a la Convención y procurando alcanzar los objetivos que recomienda el Plan, para tal propósito:

- a) cada autoridad coordinadora elevará recomendaciones del Comité a su respectivo Gobierno;
- b) para su ejecución, las recomendaciones del Comité requerirán la aprobación de los Gobiernos de las Partes, que se formalizará por la vía diplomática en la forma de un Memorándum de Entendimiento. Cada Memorándum de Entendimiento se considerará anexo del presente Acuerdo, y
- c) cada Memorándum de Entendimiento deberá ser ejecutado por las autoridades coordinadoras operativas del Comité en sus respectivos Estados, con estricto apego a lo dispuesto en el Artículo I de este Acuerdo y de conformidad con la Convención.

2. En el desempeño de su función principal, el Comité llevará a cabo otras funciones complementarias para promover, en el ámbito del combate al narcotráfico y la farmacodependencia, la más eficaz aplicación de otros instrumentos convencionales de carácter bilateral, vigentes entre las Partes y los que se adopten en el futuro, incluyendo los referentes a extradición, asistencia mutua en materia legal y ejecución de sentencias penales. Dichas funciones se desempeñarán de conformidad con lo establecido en el párrafo 1 de este Artículo.

ARTICULO VI
INFORMES DEL COMITE

1. El Comité formulará anualmente un informe sobre la aplicación del presente Acuerdo, que será elevado al conocimiento de los Gobiernos de las Partes, en el que se dé cuenta del estado de la cooperación entre las Partes sobre el combate al narcotráfico y a la farmacodependencia.

2. Las Partes convienen que los informes anuales a los que se refiere el presente Artículo, constituirán la base conjunta sobre la cual sus respectivos Gobiernos actuarán individual, bilateral, y multilateralmente, en materia de evaluación de los esfuerzos de las Partes contra el narcotráfico y la farmacodependencia, utilizando dichos informes frente a sus propias autoridades nacionales competentes, en su relación mutua y en los foros internacionales, especialmente los previstos por la Convención y recomendados por el Plan.

ARTICULO VII
REUNIONES DEL COMITE

1. El Comité se reunirá en el lugar y fecha que, por la vía diplomática, convengan las autoridades coordinadoras, debiendo ser las Partes alternativamente sede de dichas reuniones.

2. Durante sus reuniones, el Comité aprobará sus informes y todas sus recomendaciones y decisiones de mutuo acuerdo de las autoridades coordinadoras.

ARTICULO VIII
MEDIDAS UNILATERALES

Las Partes se comprometen a sujetar al mecanismo de cooperación establecido en este Acuerdo y, en forma previa, cualquier medida unilateral sobre esta materia que tenga o pueda tener efectos negativos para la otra Parte, dentro del espíritu de amistad y cooperación que rige las relaciones entre ambas.

ARTICULO IX
ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entra en vigor en la fecha en que los Gobiernos de las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, que han cumplido en todo sus respectivos requisitos y procedimientos constitucionales.

ARTICULO X
TERMINACION

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en todo momento, siempre y cuando medie previa notificación por escrito y por la vía diplomática. En dicho caso, el Acuerdo terminará cuatro meses después de la fecha de entrega de dicha notificación.

ARTICULO XI
REVISION

Las Partes podrán revisar las disposiciones del presente Acuerdo, y las modificaciones o enmiendas resultantes entrarán en vigor de conformidad con el Artículo IX.

En fe de lo cual los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Managua, Nicaragua, a los siete días del mes de agosto del año de mil novecientos noventa y dos, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

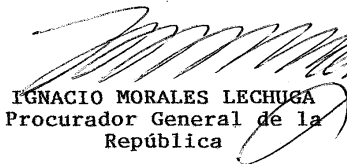


ALFONSO HERRERA SALCEDO
Embajador de los Estados
Unidos Mexicanos

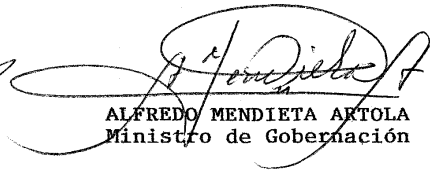
**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE NICARAGUA**



ERNESTO LEAL SANCHEZ
Ministro de
Relaciones Exteriores



IGNACIO MORALES LECHUGA
Procurador General de la
República



ALFREDO MENDIETA ARTOLA
Ministro de Gobernación

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE
REPUBLIC OF NICARAGUA ON COOPERATION TO COMBAT DRUG
TRAFFICKING AND DRUG DEPENDENCY

The United Mexican States and the Republic of Nicaragua (hereinafter the Parties),

Aware of the need to protect the life and health of their peoples against the harmful effects of drug trafficking and drug dependency,

Accepting that these behaviours must be tackled in a comprehensive manner under four main headings: the prevention and reduction of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, the control of supply, the suppression of illicit trafficking, and the treatment and rehabilitation,

Recognizing that the various aspects of drug trafficking and drug dependency threaten the security and fundamental interests of each Party,

Determined to afford each other the necessary cooperation to effectively combat drug trafficking and drug dependency, which are international phenomena in nature and scope,

Encouraged by the spirit of the recommendations contained in the Comprehensive Multidisciplinary Outline of Future Activities in Drug Abuse Control (hereinafter the Plan), adopted at Vienna, Austria, on 26 June 1987, and

Guided by the objective of ensuring that the cooperation referred to in this Agreement will support the cooperation the two Parties shall afford each other pursuant to their international obligations under the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (hereinafter the Convention), adopted at Vienna, Austria on 20 December 1988,

Have agreed as follows:

Article I. Scope of the Agreement

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the Parties to enable them to more effectively combat drug trafficking and drug dependency, phenomena that transcend each Party's borders.

The Parties shall take the measures necessary to fulfil the obligations they have entered into under this Agreement, including measures of a legislative and administrative character, in accordance with the fundamental provisions of their respective domestic legal systems.

2. The Parties shall fulfil their obligations under this Agreement in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, legal equality and respect for the territorial integrity of States.

3. Neither Party shall, in the territory of the other Party, exert powers or functions that belong to the authorities of that other Party under its domestic law and sovereignty.

Article II. Scope of cooperation

The Parties shall between them adopt such cooperative measures as may be necessary to give full effect, in the most effective manner, to their obligations under the Convention, and shall endeavour to carry out such cooperation, to the extent possible, in accordance with the objectives and recommendations of the Plan.

The allocation and application of the human, financial and material resources required to implement specific programmes to combat drug trafficking and drug dependency, whose actions will be implemented within a framework of joint responsibility, shall be defined in each case by the Parties, to the extent that their budgets permit, through a Memorandum of Understanding, entered into in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

Under the provisions of Article I, the cooperation referred to in this Agreement shall be used to implement programmes in each State intended to:

- a) reduce the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances through prevention, treatment and public awareness;
- b) eradicate illicit drug crops and, where appropriate, establish programmes for the development of substitutes for such crops, after consultation with the Parties' specialized agencies, to avoid the use of methods that may cause harm to the ecology or the health of inhabitants or are apt to cause adverse reactions in the Parties' organized sectors;
- c) carry out activities aimed at stopping and prosecuting the development of activities related to drug trafficking and drug dependency;
- d) identify and destroy laboratories and other sites involved in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
- e) regulate the production, import, export, storage, distribution and sale of inputs, chemicals, solvents and other chemical precursors, whose use is diverted to the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
- f) establish information exchange systems to combat drug trafficking and drug dependency, with full respect for the jurisdiction of national authorities;
- g) allocate and apply additional human, financial and material resources to enhance drug trafficking control measures in keeping with the budgetary means of each of the Parties;
- h) promote the creation of new legal instruments, as the Parties may determine, the better to take action against the drug phenomenon;
- i) exchange information on what inputs, chemicals, solvents and other products for agricultural or human health use are likely to be used in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
- j) facilitate the confiscation of the products derived from drug trafficking, agreeing in each case on how these shall be disposed of in accordance with the Parties' domestic law, and
- k) in general, carry out all such activities as are considered relevant in order to improve cooperation between the Parties.

Article III. Cooperation mechanism

For the purposes of Article II of this Agreement, the Parties shall set up a joint Mexico-Nicaragua Committee for Cooperation against Drug Trafficking and Drug Dependency (hereinafter the Committee).

Article IV. Membership of the Mexico-Nicaragua Cooperation Committee

1. The Committee shall consist of the coordinating authorities of the Parties, both operational and advisory; the operational authorities shall be, in the case of Mexico, the Attorney General's Office and, in the case of the Republic of Nicaragua, the Ministry of the Interior.

The consultative authorities shall be the Parties' Foreign Ministries.

2. The coordinating authorities of the two Parties may call upon the public and private institutions of the respective States whose activities are related to the subject of this Agreement to provide special advisory services and technical assistance as required.

Article V. Functions of the Committee

1. As its principal function, the Committee shall formulate, by consensus of the coordinating authorities of the two Parties, recommendations to their respective Governments on the most effective way of engaging in cooperation in order to fulfil the obligations assumed under this Agreement, in accordance with the Convention and with a view to achieving the objectives recommended in the Plan, for that purpose:

a) Each coordinating authority shall transmit the Committee's recommendations to its respective Government;

b) To be implemented, the Committee's recommendations will require the approval of the Parties' Governments, which will be given through the diplomatic channel in the form of a Memorandum of Understanding. Each Memorandum of Understanding shall be deemed to be an annex to this Agreement; and

c) Each Memorandum of Understanding shall be signed by the Committee's operational coordinating authorities for the respective States, in strict compliance with the provisions of Article I of this Agreement and in accordance with the Convention.

2. In fulfilling its principal function, the Committee will fulfil other complementary functions to promote, in the framework of the fight against narcotics trafficking and drug dependency, the most effective application of other conventional instruments of a bilateral nature, whether in force between the Parties or to be adopted in the future, including those relating to extradition, mutual assistance on legal matters and the execution of penal sentences. Those functions will be performed pursuant to the provisions of paragraph 1 of this Article.

Article VI. Reports of the Committee

1. The Committee shall prepare an annual report on the implementation of this Agreement, to be submitted to the Governments of the Parties, outlining the status of cooperation between the Parties on the fight against drug trafficking and drug dependency.

2. The Parties agree that the annual reports referred to in this Article shall together form the basis upon which their respective Governments will take action, individually, bilaterally and multilaterally, in terms of assessing the Parties' efforts to combat drug trafficking and drug dependency; the reports will be used in connection with their own national authorities, in their mutual relationship, and in international fora, particularly those provided for by the Convention and recommended by the Plan.

Article VII. Meetings of the Committee

1. Committee meetings shall be held alternately in the two countries, at a place and date to be determined by the authorities, through the diplomatic channel.

2. During its meetings, the Committee shall adopt its reports and all of its recommendations and decisions by mutual agreement of the coordinating authorities.

Article VIII. Unilateral measures

The Parties undertake that the cooperative mechanism established in this Agreement and, in advance, any unilateral action on this matter that will or may have negative effects on the other Party, shall be in accordance with the spirit of friendship and cooperation that governs their mutual relations.

Article IX. Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Governments of the Parties notify each other through the diplomatic channel that they have fulfilled all of their respective constitutional requirements and procedures.

Article X. Termination

Either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notification through the diplomatic channel. In that event, the Agreement shall terminate four months after the date of delivery of such a notification.

Article XI. Revision

The Parties may review the provisions of this Agreement, and any resulting modification or amendment shall enter into force in accordance with Article IX.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Managua, Nicaragua, on 7 August 1992 in two original copies in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

ALFONSO HERRERA SALCEDO
Ambassador of the United Mexican States

IGNACIO MORALES LECHUGA
Attorney General of the Republic

For the Government of the Republic of Nicaragua:

ERNESTO LEAL SÁNCHEZ
Minister of Foreign Affairs

ALFREDO MENDIETA ARTOLA
Minister of the Interior

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET
LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA EN MATIÈRE DE RÉPRESSION
DU TRAFIC DE STUPÉFIANTS ET DE LUTTE CONTRE LA TOXICOMANIE

Les États-Unis du Mexique et la République du Nicaragua (ci-après dénommés les Parties),

Conscients de la nécessité de protéger la vie et la santé de leurs peuples contre les effets graves du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie,

Conscients du fait qu'il est nécessaire de lutter contre ces agissements de manière globale, à travers quatre grandes catégories : la prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes; le contrôle de l'offre; la suppression du trafic illicite; le traitement et la réhabilitation,

Reconnaissant que les différents aspects du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie menacent la sécurité et les intérêts fondamentaux de chacune des Parties,

Décidés à s'apporter mutuellement la coopération nécessaire pour lutter effectivement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, compte tenu du caractère et de la portée internationales de ces phénomènes,

Encouragés par l'esprit des recommandations contenues dans le Schéma multidisciplinaire complet pour les activités futures de lutte contre l'abus des drogues (ci-après dénommé le Schéma), adopté à Vienne, en Autriche, le 26 juin 1987, et

Animés par l'idée que la coopération à laquelle se réfère le présent Accord complète celle que les deux Parties se prêtent conformément aux obligations internationales qu'elles ont ou assumeront à l'avenir conformément à la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (ci-après dénommée la Convention) du 20 décembre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Portée de l'Accord

1. Le but du présent Accord est de promouvoir la coopération entre les Parties afin qu'elles puissent lutter plus efficacement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, deux phénomènes qui s'étendent au-delà des frontières des deux Parties.

Les Parties adopteront les mesures nécessaires pour l'accomplissement de leurs obligations contractées dans le cadre du présent Accord, y compris celles d'ordre législatif et administratif, conformément aux dispositions fondamentales de leurs règlements juridiques internes.

2. Les Parties s'acquitteront des obligations qui leur incombent en vertu du présent Accord conformément aux principes de l'autodétermination, de la non-intervention dans

les affaires intérieures, de l'égalité juridique et du respect de l'intégrité territoriale des États.

3. Une Partie n'exercera pas sur le territoire de l'autre des compétences et des fonctions qui relèvent exclusivement des autorités de cette autre Partie, conformément à son droit interne et à sa souveraineté nationale.

Article II. Domaine de coopération

Les Parties prendront les mesures de coopération nécessaires pour donner pleinement effet, entre elles et de la manière la plus efficace, aux obligations qui leur incombent en vertu des dispositions de la Convention, et elles s'efforceront de mener à bien ladite coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et aux recommandations du Schéma.

L'affectation et l'application des ressources humaines, financières et matérielles nécessaires pour l'exécution de programmes concrets en matière de lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, dont les actions seront mises en œuvre dans le cadre de la coresponsabilité, seront définies au cas par cas par les Parties, dans la mesure de leurs possibilités budgétaires, moyennant un Mémorandum d'Accord signé conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

En vertu des dispositions de l'article I, la coopération à laquelle le présent Accord fait référence s'efforcera de mettre en œuvre des programmes dans chacun des États, destinés à :

- a) Réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, au travers d'activités de prévention, de traitement et de sensibilisation du public;
- b) Éradiquer les cultures illicites de stupéfiants et, le cas échéant, établir des programmes de substitution pour le développement de cultures licites, après avoir consulté les institutions spécialisées des deux Parties afin d'éviter l'utilisation de méthodes qui pourraient avoir un quelconque impact sur l'écologie et la santé des habitants ou qui pourraient provoquer des réactions indésirables des secteurs organisés de ces Parties;
- c) Mener des actions tendant à freiner et à entamer des poursuites contre le développement d'activités liées au trafic de stupéfiants et à la toxicomanie;
- d) Identifier et détruire les laboratoires et autres installations où sont fabriqués de manière illicite des stupéfiants et substances psychotropes;
- e) Réglementer la production, l'importation, l'exportation, le stockage, la distribution et la vente de fournitures, de produits chimiques, de solvants et autres précurseurs chimiques dont l'utilisation est détournée pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- f) Établir des systèmes d'échanges de renseignements en matière de lutte contre le trafic de stupéfiants et la pharmacodépendance, dans le respect absolu de la compétence des autorités nationales;
- g) Renforcer les mesures de lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, en y allouant davantage de ressources humaines, financières et matérielles, en tenant compte des possibilités budgétaires de chacune des Parties;

h) Favoriser la création de nouveaux instruments juridiques que les Parties jugent pertinents pour lutter plus efficacement contre le phénomène des drogues;

i) Échanger des informations au sujet des intrants, produits chimiques, solvants et autres produits utilisés dans le domaine de l'agriculture ou de la santé humaine, susceptibles d'être utilisés dans la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;

j) Faciliter la confiscation des produits dérivés du trafic de stupéfiants, en convenant dans chaque cas la manière dont ces produits doivent être éliminés, conformément à la législation interne des Parties;

k) Mener, de manière générale, toutes les activités qui sont considérées pertinentes pour assurer une meilleure coopération entre les Parties.

Article III. Mécanisme de coopération

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties conviennent de créer un Comité Mexique-Nicaragua de Coopération contre le trafic de drogue et la toxicomanie (ci-après dénommé le Comité).

Article IV. Composition du Comité Mexique-Nicaragua de Coopération

1. Le Comité sera composé des autorités coordonnatrices des Parties, qui seront aussi bien les autorités opérationnelles que consultatives. Les autorités opérationnelles seront, dans le cas des États-Unis du Mexique, l'Office du Procureur général de la République, et dans le cas de la République du Nicaragua, le Ministère de l'intérieur.

Les autorités consultatives seront les Ministères des relations extérieures des Parties.

2. Les autorités coordonnatrices des deux Parties pourront demander aux institutions publiques et privées de leurs États respectifs, dont les activités sont en rapport avec le sujet du présent Accord, de prodiguer des conseils spécialisés et d'apporter l'aide technique qui leur est demandée.

Article V. Fonctions du Comité

1. Le Comité aura comme principale fonction la formulation, par consensus des autorités des deux Parties, de recommandations à leurs Gouvernements concernant la façon la plus efficace de coopérer pour donner plein effet aux obligations assumées dans le présent Accord, conformément à la Convention et en essayant d'atteindre les objectifs que recommande le Schéma dans ce but.

a) Chaque autorité coordinatrice transmet les recommandations du Comité à son Gouvernement;

b) Pour leur exécution, les recommandations du Comité doivent être approuvées par les Gouvernements des Parties. Cette approbation sera officialisée par la voie diplomatique au travers d'un Mémorandum d'Accord. Chaque Mémorandum d'Accord sera considéré comme étant annexé au présent Accord; et

c) Chaque Mémorandum d'Accord devra être exécuté par les autorités coordonnatrices opérationnelles du Comité dans les États respectifs, dans le strict respect des dispositions de l'article I du présent Accord et conformément à la Convention.

2. Dans le cadre de sa fonction principale, le Comité mènera à bien d'autres fonctions complémentaires en vue de promouvoir, dans le domaine de la lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, l'application la plus efficace d'autres instruments conventionnels à caractère bilatéral en vigueur entre les Parties ou qui seraient adoptés à l'avenir, y compris ceux concernant l'extradition, l'assistance mutuelle en matière juridique et l'exécution de sanctions pénales. Ces fonctions seront menées à bien conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Article VI. Rapports du Comité

1. Le Comité formulera chaque année un rapport sur l'application du présent Accord, qui sera porté à la connaissance des Gouvernements des deux Parties, et dans lequel il sera rendu compte de l'état de la coopération entre les Parties en matière de lutte contre le trafic de drogues et la toxicomanie.

2. Les Parties conviennent que les rapports annuels visés au présent article forment la base conjointe sur laquelle leurs Gouvernements respectifs agissent individuellement, bilatéralement et multilatéralement en matière d'évaluation des efforts des Parties contre le trafic de drogue et la toxicomanie, en utilisant ces rapports auprès de leurs propres autorités nationales compétentes, dans leurs relations mutuels et dans les instances internationales, en particulier celles prévues par la Convention et recommandées par le Schéma.

Article VII. Réunions du Comité

1. Le Comité se réunira au lieu et à la date dont les autorités conviendront par la voie diplomatique. Les Parties seront alternativement le siège desdites réunions.

2. Pendant ses réunions, le Comité approuvera d'un commun accord tous les rapports, recommandations et décisions des autorités coordinatrices.

Article VIII. Mesures unilatérales

Les Parties s'engagent à soumettre au mécanisme de coopération mis en place dans le présent Accord et, à l'avance, toute action unilatérale dans ce domaine qui a ou peut avoir des effets négatifs pour l'autre Partie, dans l'esprit d'amitié et de coopération qui régit les relations entre les deux Parties.

Article IX. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à compter de la date à laquelle les Gouvernements des Parties se communiqueront par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement de leurs formalités et procédures constitutionnelles respectives.

Article X. Dénonciation

L'une ou l'autre des Parties pourra mettre fin au présent Accord, à tout moment et à condition qu'il y ait au préalable notification par écrit, par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord prendra fin quatre mois après la date de remise de ladite notification.

Article XI. Révision

Les Parties pourront réviser les dispositions du présent Accord, et les modifications ou amendements en résultant entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'article IX.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Managua, Nicaragua, le 7 août 1992, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

ALFONSO HERRERA SALCEDO
L'Ambassadeur des États-Unis du Mexique

IGNACIO MORALES LECHUGA
Le Procureur Général de la République

Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua :

ERNESTO LEAL SANCHEZ
Le Ministre des relations extérieures

ALFREDO MENDIETA ARTOLA
Le Ministre de l'intérieur